

OK: *Juan Carlos / María M.*  
 Aprobado informe  
 Narrativo y Financiero

**ANEXO F**

**INFORME FINAL**

**1. ANTECEDENTES**

<b>Número de Proyecto:</b>	<b>COS/SGP/FSP/OP5/Y3/BD/13/104</b>
<b>Título:</b>	“Tsirushka: Tsirutami Tour-etnoturismo basado en el cacao (tsirú)”
<b>Organización:</b>	Asociación Comisión Mujeres Indígenas de Talamanca (ACOMUITA)
<b>Director del Proyecto o Responsable:</b>	Faustina Torres
<b>Dirección de la Organización:</b>	200 metros al este de la entrada de la Finca Educativa, Shiroles, Talamanca, Limón, Costa Rica
<b>No. de Teléfono(s):</b>	2711 1604 / 8702 4448
<b>Correo electrónico:</b>	<a href="mailto:mujeresacomuita@gmail.com">mujeresacomuita@gmail.com</a> / <a href="mailto:faustinatorres@gmail.com">faustinatorres@gmail.com</a>
<b>Ubicación del proyecto:</b>	Territorio Indígena Bribri, Corredor Biológico Talamanca-Caribe
<b>Fecha de inicio y finalización del proyecto (como se propuso originalmente):</b>	Enero 2012-Enero 2014

Salida de desembolso	Moneda Local (colones)
Monto de la donación	¢10.557.000
Fondos recibidos del PPD hasta la fecha	¢9.918.000
Fondos PPD gastados hasta la fecha	¢9.396.342
Balance	¢561.658

**Cofinanciamiento recibido por el Proyecto:**

Fuente	Tipo (en efectivo o especie)	Monto aportado	
		Moneda Local	Equivalente US\$
ACOMUITA: Uso de instalaciones para el desarrollo de actividades	Especie	¢18.375.000	\$35.000
ACOMUITA: Tiempo voluntario de directivas, afiliadas y colaboradoras para organizar actividades, reuniones, talleres y otros eventos	Especie	¢19.858.125	\$15.000
ACOMUITA: Rehabilitación de cacaotales y siembra de nuevas plantas ( chapea 55.000, podar, deschuponar, manejo de sombra:50.00, siembra: 10.000, matas: 300.000)	Especie	¢12.242.500	\$23.319
ACOMUITA: Inauguración de la casa cultural (fondos aportados por RIBCA)	Efectivo	¢787.500	\$1.500

Universidad Nacional (UNA): Análisis de suelo en fincas de productoras/Efecto de los desastres naturales sobre los cacaotales y sobre la economía local	Especie	€13.728.000	\$26.000
IMAS (Programa Manos a la Obra): Pagos de mano de obra para la construcción de la casa cultural y apoyo a las productoras para la rehabilitación y siembra de cacao)	Efectivo	€17.400.000	\$33.143
Voluntarios: Traducción de brochure al inglés (Cuerpo de Paz)/Traslado de materiales (universitarias alemanas)	Especie	€450.000	\$857
<b>Total</b>		<b>€54.320.000</b>	<b>\$103.468</b>

**Informe hecho por:**

Nombre: Faustina Torres

Cargo: Presidenta

Firma: \_\_\_\_\_

Fecha: 17 de marzo de 2016



**Para uso del PPD:**

Fecha Recibido: \_\_\_\_\_

Revisado por: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Cargo: \_\_\_\_\_

Fecha revisado: \_\_\_\_\_

# **I. INFORME NARRATIVO**

## **OBJETIVOS DEL PROYECTO**

### **Objetivo General:**

Fortalecer el ecoturismo cultural comunitario basado en el cultivo, la producción y el procesamiento artesanal del cacao (tsirú) desarrollado por ACOMUITA, como un medio para mejorar los ingresos de la organización y sus socias; así como promover la importancia económica, ambiental y cultural de este cultivo.

### **Objetivos Específicos:**

1. Fortalecer la infraestructura y planta turística de ACOMUITA, con el fin de brindar un mejor servicio y atención al turista que se le brinda el Tsirutami Tour.
2. Fortalecer las capacidades de la organización en el desarrollo de la actividad de turismo a través de la capacitación e intercambios.
3. Diseñar e implementar una estrategia de mercadeo para aumentar la visitación y los ingresos por turismo.

## **NIVEL DE LOGRO DE LOS OBJETIVOS**

### **Objetivo general:**

La organización considera que este objetivo se logró cumplir satisfactoriamente. Todas las actividades realizadas y los resultados y productos obtenidos constituyen un valioso aporte para el mejoramiento de la calidad de la experiencia ecoturística de los visitantes antes, durante y después del Tsirutami Tour. A la vez, las integrantes de la organización están mejor preparadas para seguir creciendo como organización de etnoturismo, y el mercadeo de la organización se ha visto favorecido.

### **Objetivo específico 1:**

Este objetivo sí fue logrado, pues gracias al desarrollo de este proyecto la organización dispone de un rancho cultural indígena (úsule), en el cual se brindan las charlas a los visitantes y se exhiben implementos tradicionales de importancia para mejorar la experiencia turística. Adicionalmente, este espacio está funcionado como centro de reuniones, atención al público por parte de las

instituciones estatales, sesiones de juntas de varias organizaciones, actividades culturales. Además, se cuenta con un sendero turístico mejor acondicionado e interpretado, el cual resulta de mucha utilidad para el Tour Tsurutami.

**Objetivo específico 2:**

También se considera que este objetivo fue cumplido adecuadamente. Las integrantes de la organización que participaron en el evento de intercambio y en los talleres (primeros auxilios, cocina tradicional) sienten que los conocimientos adquiridos durante las actividades les han ayudado mucho para mejorar su desempeño en el proyecto turístico de la organización. También les permitieron darse cuenta de sus fortalezas, debilidades y oportunidades en el tema.

**Objetivo específico 3:**

Se consolidó una estrategia de mercadeo que ya estaba en marcha, ya que tanto con recursos de la organización como con el aporte de colaboradores ya se habían venido desarrollando acciones tendientes a posicionar mejor la organización en el mercado ecoturístico local, nacional e internacional. La organización considera que el mercadeo ha permitido aumentar la cantidad de visitantes, especialmente los nacionales. Además han aumentado las ventas de chocolates, como consecuencia del mejoramiento del mercadeo de los productos a través de las redes sociales, los brochures y otros medios de mercadeo. Por lo tanto, el objetivo específico planteado se logró cumplir de una manera adecuada. Las personas a cargo de las actividades productivas (turismo y chocolates) han adquirido mayor responsabilidad para la ejecución de las actividades.

**OBSTÁCULOS PARA EL LOGRO DE LOS OBJETIVOS**

El periodo de transición entre dos Juntas Directivas favoreció una situación de desorden interno que permitió el manejo inadecuado de una parte de los recursos, así como el incumplimiento de algunos de los compromisos técnicos del proyecto.

La inclusión de personal administrativo que carecía de un verdadero sentido de compromiso con la misión y los objetivos de la organización también permitió un manejo inconveniente de los recursos.

Algunas integrantes de la Junta Directiva que inició el proyecto manifestaron un nivel considerable de negligencia en el desarrollo del proyecto.

La nueva Junta debió asumir el fuerte reto de terminar las actividades del proyecto en medio de una falta de recursos impresionante, para lo cual debieron incluso aportar recursos propios.

## **COMO EVITAR LOS OBSTACULOS ENFRENTADOS, Y CONSEJOS A OTRAS ORGANIZACIONES PARA EL DISEÑO DE PROYECTOS SIMILARES**

### **Estrategias para evitar los obstáculos:**

- Unidad, liderazgo, compromiso, una mayor valoración de la capacidad de las personas.
- No tener una actitud negativa hacia las personas
- Ubicar a las personas en sus puestos idóneos, y distribuir la tareas correctamente.
- Escuchar con atención y dar seguimiento a las tareas asignadas, pues con ello hay un beneficio para la persona, una satisfacción al cumplir la responsabilidad.
- Tratar de entender a las personas con inteligencias, pues hasta aquellas que aparentan una mentalidad negativa tienen cosas positivas y beneficiosas que se pueden enfocar hacia el beneficio común.

### **Consejos para otras organizaciones:**

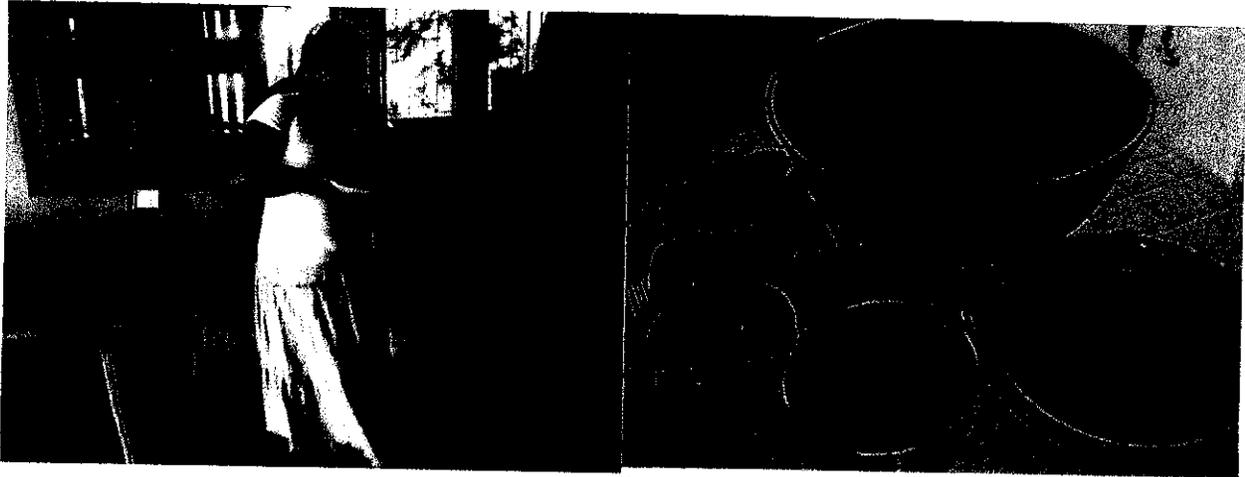
- Sacar todas las enseñanzas posibles de las experiencias vividas, ya sean positivas o negativas.
- De acuerdo con la tradición indígena, los más resistente sobreviven ante las dificultades, y los que quedan después de una situación de crisis es porque ha demostrado esa fortaleza interna, a pesar del rechazo de otras personas que sí estuvieron involucradas.
- Comprender que ante una situación de mal manejo, las personas involucradas a menudo no colaboran con información que permita esclarecer las situaciones y dar cuentas claras, pues no se sienten verdaderamente parte de la organización.

## **PRINCIPALES ASPECTOS POSITIVOS DEL PROYECTO:**

- a. Poder financiar una iniciativa acorde con la visión de la comunidad, sobre todo en el sentido de que la casa cultural era una necesidad importante, y aunque no se les consultó, vino a resolver una necesidad sentida.
- b. La casa tradicional ha servido para reforzar la cosmovisión indígena, se ha facilitado la capacidad para transmitir la cosmovisión indígena representada por el usule.
- c. Se han podido reforzar los conceptos de cosmovisión de los jóvenes al tener enfrente una muestra cultural representada por el úsule.
- d. El desarrollo de este proyecto representó una oportunidad para que las juntas directivas de la organización aumentaran su capacidad para gestionar, ejecutar e informar adecuadamente.
- e. El proyecto en sí constituyó una experiencia de aprendizaje, experiencia y crecimiento interno.
- f. La organización aprendió que si se solicitan fondos para un proyecto, se debe corresponder con responsabilidad y esfuerzo.

## **BENEFICIOS ALCANZADOS POR LOS/LAS PARTICIPANTES DURANTE LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO**

- Haber realizado un ejercicio de organización y comunicación antes del inicio del proyecto, mediante el cual se explicó a las asociadas de ACOMUITA los objetivos, los resultados esperados y las metas del mismo, así como su importancia para la consolidación del proyecto turístico basado en el cacao.
- Haber tenido la oportunidad de conocer los proyectos de otra organización comunitaria indígena de Talamanca, la Asociación de Mujeres Artesanas Stibrawpa, así como compartir las experiencias de ambas organizaciones y obtener enseñanzas importantes para el proyecto Tsirushka.
- El desarrollo de una exitosa experiencia de intercambio de recetas, ingredientes, consejos y secretos acerca de la preparación de comidas tradicionales indígenas (Figura 1)

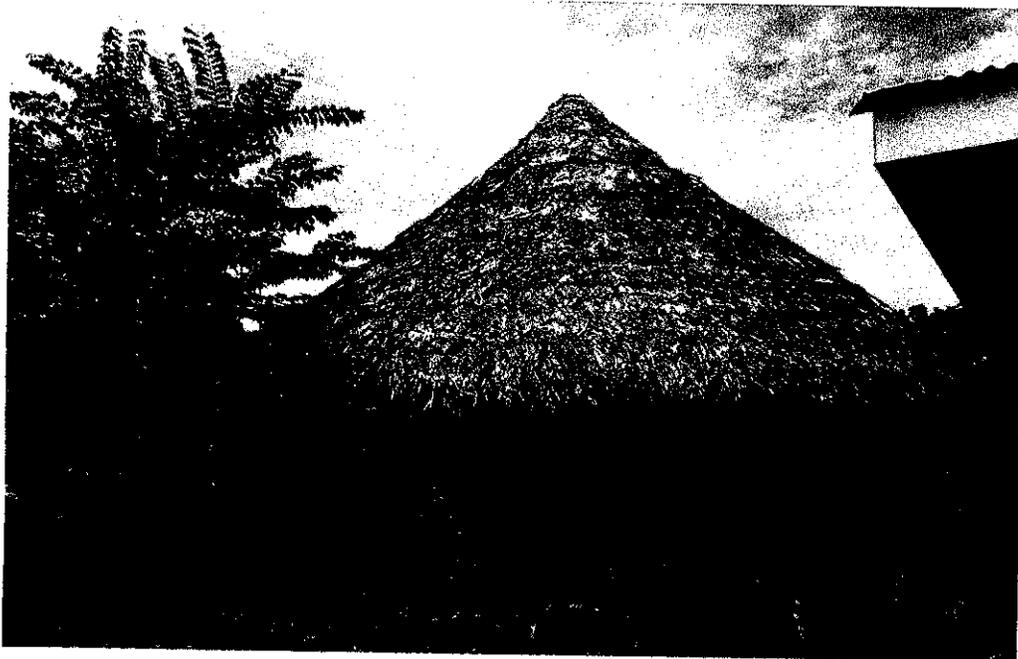


**Figura 1.**

**Curso de cocina tradicional:**

**a. Faustina preparando las hojas para envolver la comida b. Algunos de los platillos elaborados.**

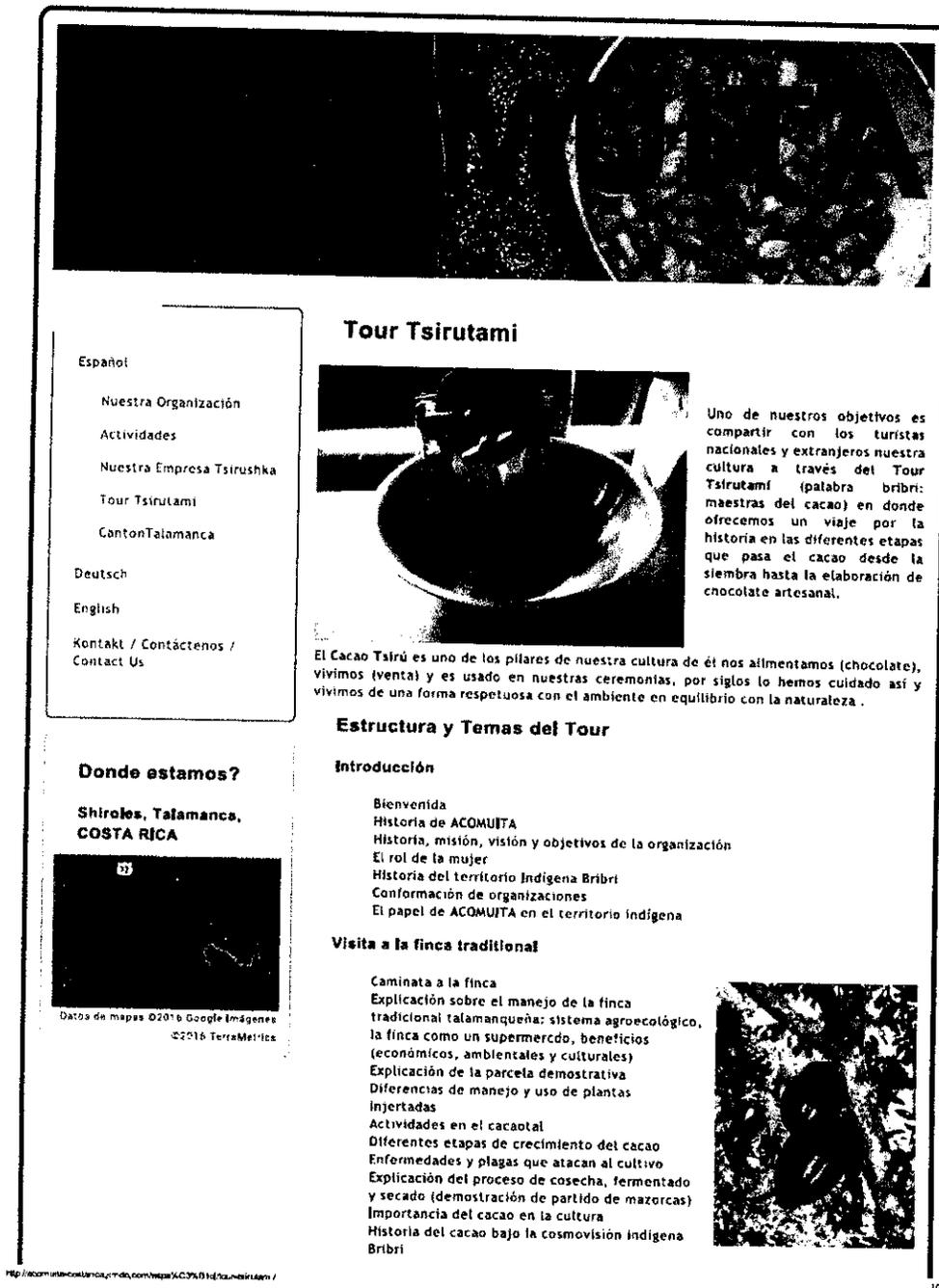
- Disponer de habilidades y conocimientos sobre primeros auxilios, de vital importancia para guías de los recorridos con visitantes y en general para la membresía de la organización.
- Tener un rancho tradicional acondicionado y equipado para la atención de visitantes, la realización de actividades culturales y el desarrollo de actividades organizativas (Figura 2 ).



**Figura 2**

**Vista del rancho tradicional**

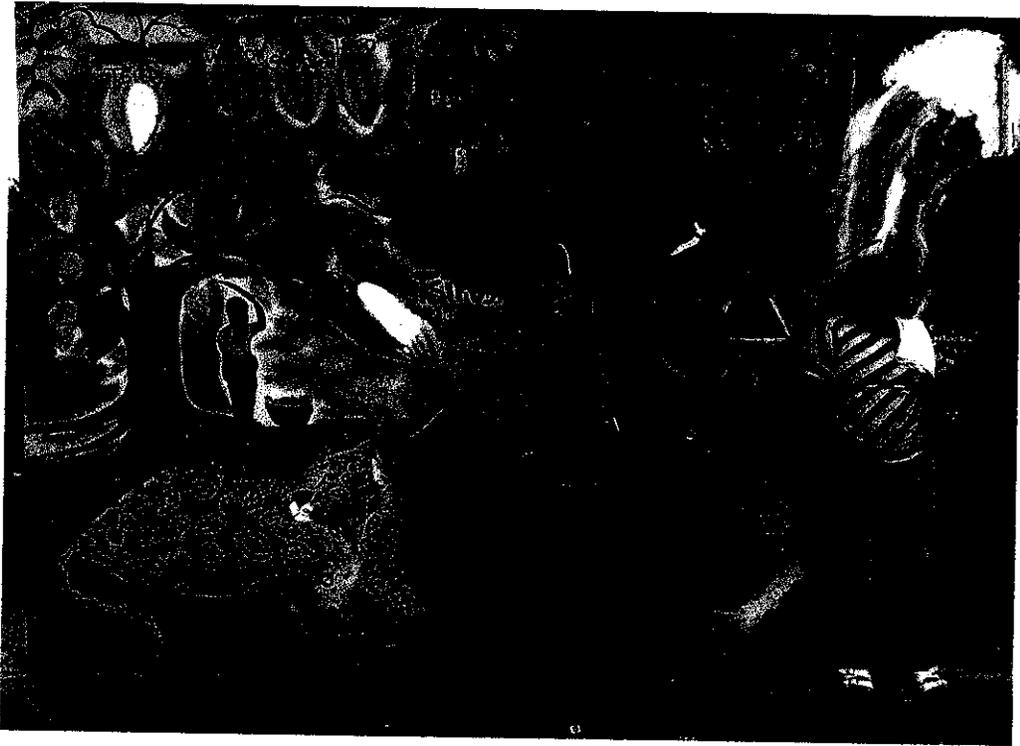
- Disponer de una página web mejorada y con capacidad instalada para su revisión y actualización.



**Figura 3**  
**Página web de ACOMUITA**

- Mejorado el posicionamiento del Tsirutami Tour mediante la realización de contactos con ACTUAR y ATEC, para la divulgación, el envío de clientes y la coordinación.

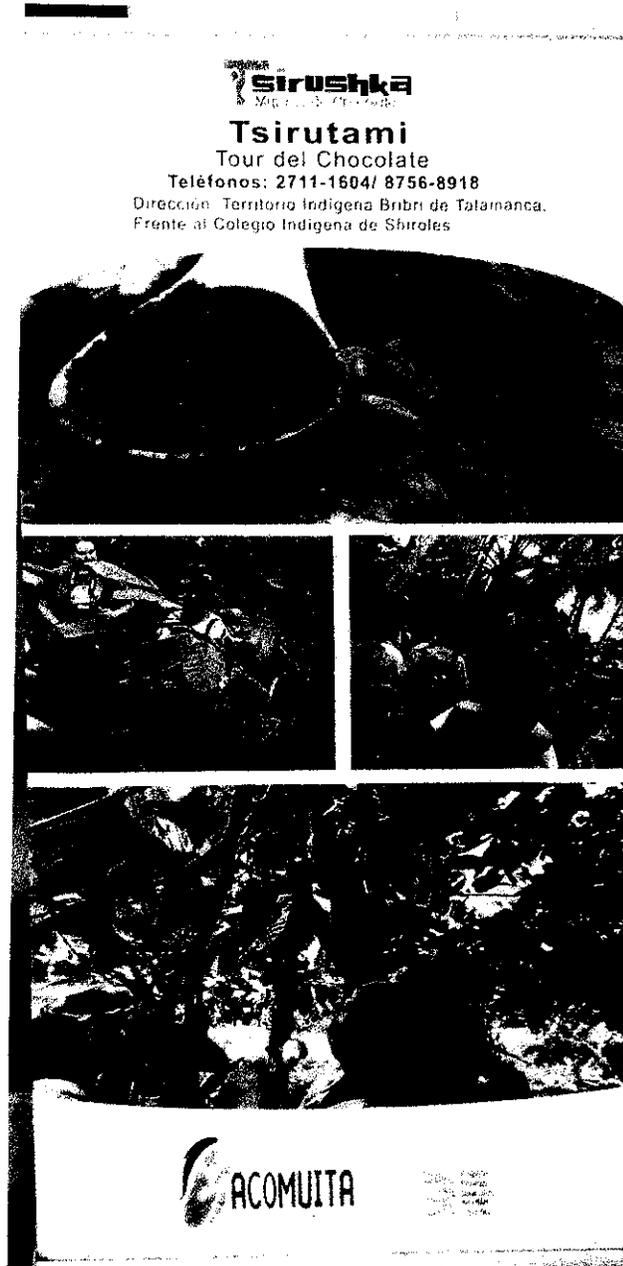
- Promovido el mejoramiento de los cacaotales de las afiliadas, para mejorar la producción, constituirse como eventuales destinos del tour y como un aporte de contrapartida para el proyecto.
- Mejorada la imagen de la organización mediante la elaboración de un mural artístico en el edificio de la empresa Tsirutshka (Figura 4).



**Figura 4**  
**Mural artístico elaborado por la organización, y que refleja el alma y el quehacer de la organización. Mostrado por Edith Villanueva, Julia Chale y Faustina Torres.**

- Obtenido un medio de divulgación y mercadeo práctico y efectivo mediante la elaboración de un brochure sobre ACOMUITA y sus actividades.
- Mejorada la orientación a los visitantes a través de la colocación de una serie de rótulos informativos a lo largo de la ruta hacia las instalaciones de la organización.

- Elaborado un mural portátil (banner) para eventos en los cuales participa ACOMUITA (Figura 5).



**Figura 5**  
**Banner de la organización**

- Elaborado un brochure informativo sobre el Tsirutami Tour.
- Acondicionado un baño para visitantes de acuerdo con lo establecido por la Ley 7600, en el edificio de la fábrica de chocolates.

## **PRODUCTOS GENERADOS POR EL PROYECTO**

### **Productos reportados en el primer informe de avance:**

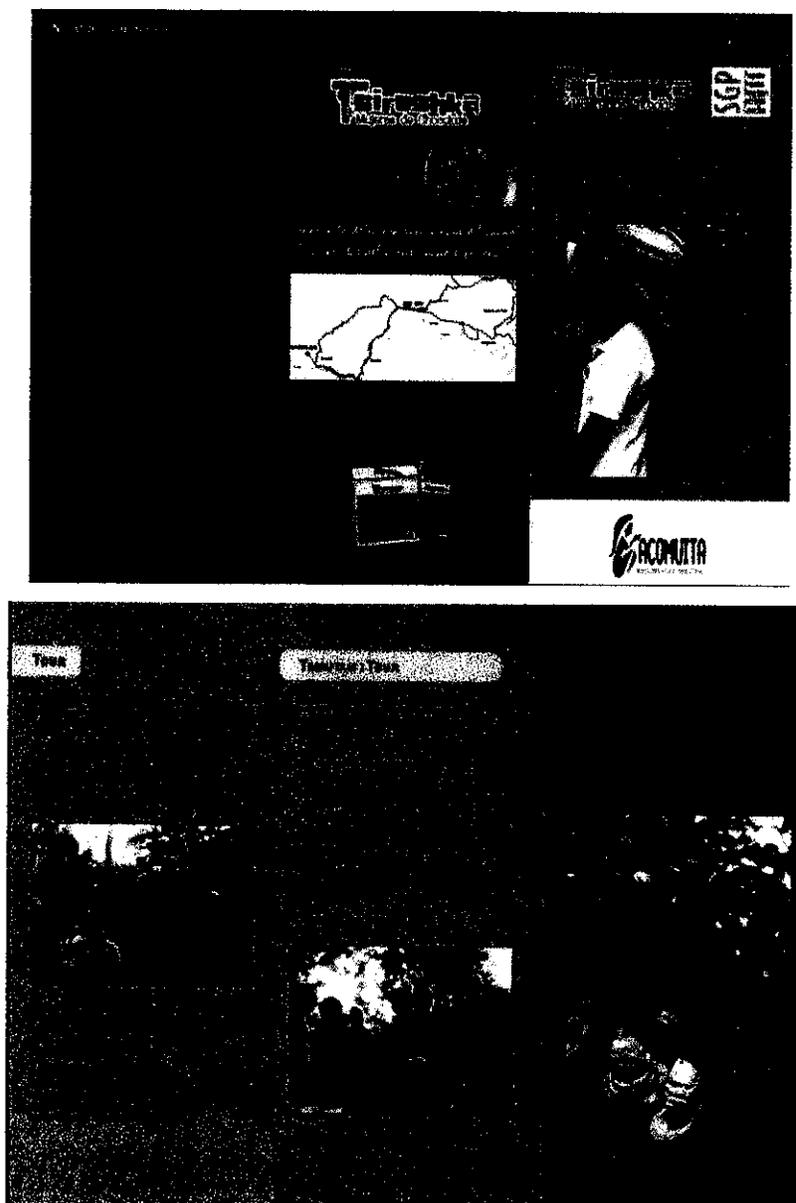
1. Realizado un taller de socialización del proyecto con afiliadas de ACOMUITA.
2. Efectuado un intercambio con Stibrawpa sobre sus experiencias en turismo comunitario.
3. Desarrollado un curso de cocina tradicional.
4. Revisada y mejorada la página web de ACOMUITA (<http://acomuita-costarica.jimdo.com>).
5. Capacitadas tres personas en el uso y manejo de la página web de ACOMUITA, para estar actualizando la información.
6. Establecidas alianzas con ATEC y la Red de Turismo Indígena de Talamanca.
7. Rehabilitadas y mejoradas 29.5 hectáreas de cacao, con fondos propias de las productoras de ACOMUITA. Estos son fondos de contrapartida aportados por la organización al proyecto, y se incluye el detalle en el cuadro correspondiente.
8. Apoyada la capacitación de una asociada de ACOMUITA en idioma inglés con la UNED.

### **Productos reportados en este Informe Final**

9. Cotizada, contratada, construida, equipada y en operación una casa tradicional (úsale), para brindar mejor servicio y atención al turista que participa en el tsirutami tour. Se incluyen como Anexo 1: Contrato de servicios con el constructor; cotización de equipos, y fotografías de la obra finalizada y en uso.
10. Realizado un curso de primeros auxilios para afiliadas de la organización y otras personas de la zona relacionadas con la actividad turística
11. Diseñados, elaborados y definidos los sitios de instalación de nuevos rótulos para orientar al visitante a lo largo de las rutas que conducen a las instalaciones de ACOMUITA.
12. Elaborado un mural en el frente del edificio de la empresa Tsirushka, que refleje las actividades productivas y organizativas de ACOMUITA.
13. Diseñada y confeccionada una nueva manta fotomural (banner) portátil sobre la

organización.

14. Elaborados 500 ejemplares de un desplegable (brochure) sobre el sendero y el proyecto turístico. (Figura 6).



**Figura 6**

**Brochure promocional de ACOMUITA y Tsirútami Tour**

15. Participación en 2 ferias de promoción de turismo.
16. Acondicionado un baño para visitantes de acuerdo con lo establecido por la Ley 7600.

## IMPACTO DEL PROYECTO EN EL AREA FOCAL DEL FMAM

### Áreas Focales del FMAM:

AREA FOCAL/TEMATICA	INDICADOR	LINEA DE BASE	META	UNIDAD Y PROCEDIMIENTO	RESULTADO
BIODIVERSIDAD	Cantidad de hectáreas de área de importancia para la conservación de la biodiversidad, protegidas o manejadas sosteniblemente por el proyecto.	10	20	Visitas de campo	29.5
CONDICIONES DE VIDA	Número de hogares que se han beneficiado del proyecto PPD	0	30	Listas de participación, incremento en ventas	30
	Número de individuos (desagregados por género) que se han beneficiado del proyecto PPD	0	30	Listas de asistencia a cursos y talleres, entrevistas	50 (40 mujeres, 10 hombres)
EMPODERAMIENTO	Número de OBs u ONGs participantes/involucradas en el proyecto PPD	0	2	Informes de actividades	2
	Número de mujeres participantes o involucradas en el proyecto PPD.	0	30	Listas de asistencia	40
	Número de indígenas participantes o involucrados en el proyecto PPD.	0	30	Informes de actividades	40
	Número y tipo de alianzas establecidas con instituciones nacionales de gobierno.	0	1	Convenio escrito	1 (Ministerio de Trabajo)
PRODUCCION SOSTENIBLE	Número de hectáreas bajo producción sostenible.	80	20 adicionales	Informes de actividades	29.5 adicionales
TURISMO RURAL COMUNITARIO	Número de personas (desagregar por género) beneficiadas directamente.	0	30 (mujeres)	Registros de participación, informes de labores	40 (30 mujeres, 10 hombres)
TERRITORIOS INDIGENAS	Número de personas (desagregar por género) beneficiadas directamente	0	30 (mujeres)	Registros de participación, informes de labores	40 (30 mujeres, 10 hombres)

**Marco lógico de logros del proyecto:**

<b>RESULTADOS ESPERADOS</b>	<b>INDICADOR</b>	<b>LÍNEA DE BASE</b>	<b>META</b>	<b>LOGRO</b>
<b>Resultado 1.1:</b> ACOMUITA cuenta con las condiciones adecuadas de infraestructura y herramientas para la realización del Tsirutami Tour.	Hectáreas conservadas por comunidades indígenas y locales (ICCA)	0	74	29.5 (no todas las socias participaron)
<b>Resultado 1.2:</b> Un sendero ecoturístico y cultural revisado, rediseñado, rotulado e interpretado en la finca de una de las asociadas.	Número de senderos ecoturísticos diseñados y elaborados	0	1	1 sendero fue rediseñado y utilizado para fines de capacitación
<b>Resultado 2.1:</b> ACOMUITA cuenta con personas capacitadas para el desarrollo de turismo.	Número de personas de capacitadas	2	10	25
	Número de empleos generados	7	12	15
<b>Resultado 3.1:</b> Se cuenta con una estrategia de mercado en operación.	Número de ferias en las que participa ACOMUITA	1	3	3
	Número de personas (desagregar por género) beneficiadas directamente.	74	90	40 (30 mujeres y 10 hombres)
<b>Resultado 3.2:</b> Incrementada la visitación y personas que toman el Tsirutami Tour.	# de familias que se benefician del proyecto y mejoran sus condiciones vida.	4	30	10
<b>Resultado 3.2:</b> ACOMUITA establece alianzas y es conocida con operadores de turismo rural y participa en espacios que le permiten promover su oferta.	Número de empresas en turismo que establecen alianzas con ACOMUITA	1	3	3 (ATEC, RED INDIGENA, ACTUAR)
	Ingresos mensuales de la organización por visitación.	\$300	\$2000	\$3000
	Número de personas indígenas apoyadas directamente (mujeres)	74	90	100

## PLANES FUTUROS PARA CONTINUAR, EXTENDER O REPLICAR LAS ACTIVIDADES DEL PROYECTO

El proyecto continúa funcionando, pues el aporte de PPD vino a reforzar una actividad en pleno desarrollo. Desde este punto de vista, se extienden sus acciones a lo largo del tiempo, en la medida en que la organización mantenga el turismo de cacao dentro de sus prioridades.

Anexo F

### II. INFORME FINANCIERO DE GASTOS DURANTE EL PERIODO FINAL DEL PROYECTO

#### REPORTE DE GASTOS DEL PERIODO FINAL

Número de factura o recibo	Descripción del gasto	Costo en (en colones)
	<b>A. Capacitación</b>	
2865	Hospedaje y auditorio (Finca Educativa, Curso Primeros Auxilios)	122.400,00
2863	Alimentación (Finca Educativa, Curso Primeros Auxilios)	377.600,00
	<b>Subtotal A</b>	<b>500.000,00</b>
	<b>B. Intercambios</b>	
	<b>Subtotal B</b>	<b>0,00</b>
	<b>C. Compra de Equipo</b>	
Sin número	Construcción de mesa molendera, materiales, tablas, poste, fogón y mano de obra (rancho)	212.000,00
Sin número	Confección: 2 pilones, 1 estante exhibidor, 5 bateas, 15 canastas	400.000,00
	<b>Subtotal C</b>	<b>612.000,00</b>
	<b>D. Compra de materiales (ÚsuLe)</b>	
	<b>Subtotal D</b>	<b>0,00</b>

<b>E. Asistencia Técnica</b>		
3195783	Pago consultoría y asistente administrativa	306.000,00
83770	Pago consultoría (segundo pago construcción rancho)	465.000,00
342515	Primer pago consultoría (senderos)	300.000,00
357899	Pago mano obra construcción de senderos	300.000,00
3195786	Pago rótulos senderos	200.000,00
188	Acondicionamiento de baño Ley 7600	111.000,00
<b>Subtotal E</b>		<b>1.682.000,00</b>
<b>F. Promoción y Divulgación</b>		
342507	Compra de madera para rótulos	57.000,00
342509	Diseño, pintura y acabado de los rótulos	144.000,00
718281	Aguarrás	5.000,00
342511	Transporte ACOMUITA ebanistería (traslado de rótulos)	43.000,00
23734	Pintura, brochas (mural)	113.400,00
23735	Pinturas y plástico	75.900,00
002-01-0190653	Agarraderas, porcelana, accesorios PVC (baño Ley 7600)	120.808,65
002-01-0202705	Llave, set de tanque (acondicionamiento de baño Ley 7600)	26.115,00
2-01-0201224	Porcelana blanca	995,00
31	Brochure ACOMUITA	192.100,00
<b>Subtotal F</b>		<b>778.318,65</b>
<b>G. Seguimiento y evaluación</b>		
1470	Participación encuentro anual PPD Daherén (transporte)	15.410,00
800379	Pago taxi Daherén	8.500,00
1469	Participación encuentro anual PPD Daherén (alimentación y transporte)	37.270,00
1638	Hospedaje Hotel Central	5.000,00
875118	Hospedaje Hotel Talamanca	25.000,00
23386	Hospedaje Hotel San Agustín	12.000,00
23403	Hospedaje Hotel San Agustín	12.000,00
7022873	Bus Bribri-Limón	1.915,00
220361	Bus Limón-San José (2 p)	5.500,00
1467	Participación Encuentro Anual PPD (Kathya Almengor)	37.270,00

3	Tintas para impresora	33.500,00
21136887	Pago servicio telefónico	12.370,00
3151974	Pago telefonía	9.113,32
1529	Viáticos compras y pagos	19.000,00
1368595	Servicio de taxi	4.500,00
1368594	Servicio de taxi	3.500,00
866949	Servicio de taxi	4.500,00
182349	Servicio de taxi	5.500,00
182346	Servicio de taxi	16.000,00
23462	Hospedaje Hotel San Agustín	12.000,00
25163	Hospedaje Hotel San Agustín	12.000,00
25147	Hospedaje Hotel San Agustín	12.000,00
8623	Servicio de taxi	1.500,00
1531	Alimentación	13.100,00
1530	Transporte y alimentación	23.300,00
294034	Bus	3.150,00
7067543	Bus	2.195,00
1468	Participación taller para Feria Gustico Costarricense- alimentación	13.100,00
1301266869-8	Pago de servicios eléctricos	6.083,00
1301266870-0	Pago de servicios eléctricos	21.727,00
533562	Alimentación reunión evaluación y seguimiento	11.500,00
25942	Alimentación reunión evaluación y seguimiento	8.635,00
2949	Alimentación de participantes en pintura de mural	5.600,00
25943	Alimentación de participantes en pintura de mural	15.400,00
144	Diseño y elaboración de mural ACOMUITA	500.000,00
1443	Pasajes	885,00
1549	Viáticos reunión con PPD/Reunión de evaluación en San José-Edith Villanueva	20.000,00
1209	Gira a Zona Sur: Encuentro organizaciones para construcción de agenda ACTUAR-Edith Villanueva	20.000,00
1548	Reunión sobre construcción de agenda ACTUAR en San José-Marina López	20.000,00
1547	Gira Zona Sur Encuentro organizaciones construcción agenda ACTUAR-Marina López	20.000,00
1295	Reunión PPD Puerto Viejo	20.000,00
	<b>Subtotal G</b>	<b>1.010.023,32</b>

	<b>H. Auditoría</b>	
	<b>Subtotal H</b>	<b>0,00</b>
	<b>J. Monitoreo</b>	
	<b>Subtotal J</b>	<b>0,00</b>
	<b>K. Imprevistos</b>	
	<b>Subtotal K</b>	<b>0,00</b>
	<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>4.602.341,97</b>

#### CUADRO RESUMEN DE GASTOS

<b>Categoría de Presupuesto</b>	<b>Monto Aprobado</b>	<b>Gasto I informe</b>	<b>Gasto Informe final</b>	<b>Gasto Acumulado</b>	<b>Balance</b>
A. Capacitación (senderos, inglés, guiado, cocina tradicional, primeros auxilios)	765.000	0	500.000	500.000	265.000
B. Intercambios (1 con Stibrawpa)	255.000	255.000	0	255.000	0
C. Compra de Equipo (sillas, mesas, utensilios)	612.000	0	612.000	612.000	0
D. Compra de Materiales construcción de rancho	4.081.000	4.074.000	0	4.074.000	7.000
E. Asistencia Técnica (construcción de rancho, senderos)	1.530.000	465.000	1.682.000	2.147.000	-617.000
F. Promoción y Divulgación (brochures, fotomurales, rótulos, pagina web, participación en ferias, contactos operadores TRC)	1.300.000	0	778.319	778.319	521.681
G. Seguimiento y Evaluación (materiales de oficina, reuniones, informes, taller evaluación)	940.000	0	1.030.023	1.030.023	-90.023

H. Auditoria	255.000	0	0	0	255.000
I. Imprevistos	180.000	0		0	180.000
<b>TOTAL</b>	<b>9.918.000</b>	<b>4.794.000</b>	<b>4.602.342</b>	<b>9.396.342</b>	<b>521.658</b>

La organización recibió un total de ₡9,918.000 pagados en 3 desembolsos. Los fondos gastados fueron de ₡9.556.342, por lo cual el balance final es de ₡521.658.

A pesar de todos los esfuerzos realizados por la nueva junta directiva de la organización para tratar de honrar todos los compromisos asumidos por el proyecto, no fue posible debido a los problemas de manejo inadecuado de fondos que heredó de la anterior junta. Por esta razón, le resultó imposible recuperar el monto del balance final favorable al PPD (₡521.658), y finalizó el periodo de extensión concedido con ese deficit contable.

#### CUADRO RESUMEN

<b>Rubro</b>	<b>Moneda local (colones)</b>
Monto de la donación	₡10.557.000
Fondos recibidos del PPD hasta la fecha	₡9.918.000
Fondos PPD gastados hasta la fecha	₡9.396.342
Balance	₡521.658

#### COFINANCIAMIENTO RECIBIDO

La contrapartida en especie total aportada a este proyecto fue de ₡54.320.000, equivalentes a US\$103.468, al tipo de cambio promedio durante el periodo de ejecución del proyecto (US\$1= ₡525). (Cuadro 1).

**Cuadro 1**  
**Resumen de los fondos de contrapartida en especie aportada al proyecto**

Fuente	Tipo (en efectivo o especie)	Monto aportado	
		Moneda Local	Equivalente US\$
ACOMUITA: Uso de instalaciones para el desarrollo de actividades	Especie	₡18.375.000	\$35.000
ACOMUITA: Tiempo voluntario de directivas, afiliadas y colaboradoras para organizar actividades, reuniones, talleres y otros eventos	Especie	₡19.858.125	\$15.000
ACOMUITA: Rehabilitación de cacaotales y siembra de nuevas plantas ( chapea 55.000, podar, deschuponar, manejo de sombra:50.00, siembra: 10.000, matas: 300.000)	Especie	₡12.242.500	\$23.319
ACOMUITA: Inauguración de la casa cultural (fondos aportados por RIBCA)	Efectivo	₡787.500	\$1.500
Universidad Nacional (UNA): Análisis de suelo en fincas de productoras/Efecto de los desastres naturales sobre los cacaotales y sobre la economía local	Especie	₡13.728.000	\$26.000
IMAS (Programa Manos a la Obra): Pagos de mano de obra para la construcción de la casa cultural y apoyo a las productoras para la rehabilitación y siembra de cacao)	Efectivo	₡17.400.000	\$33.143
Voluntarios: Traducción de brochure al inglés (Cuerpo de Paz)/Traslado de materiales (universitarias alemanas)	Especie	₡450.000	\$857
		<b>₡54.320.000</b>	<b>\$103.468</b>

## ANEXOS

### Anexo 1: Casa tradicional (úsule)

- a. Contrato para la construcción de la casa tradicional



#### **CONTRATO PARA LA CONSTRUCCION DE LA CASA CULTURAL MIXTA USULE OLOWE ACOMUITA.**

Entre nosotros, Gerardina Morales Torres, cedula 7-115-403 en mi condición de Presidente con facultad de representación judicial y extrajudicial de adelante denominada la Asociación de Mujeres Indígenas Bribri de Talamanca (ACOMUITA) cédula Jurídica 3-002-250907 con su sede ubicado en la comunidad de Shiroles por una parte, y el señor Cresencio Selles Selles, portadora cedula 7 0100 0252, en lo sucesivo diseñador y Constructor de las viviendas indígenas, convenimos en el presente contrato individual de trabajo, el cual se registrá por las siguientes estipulaciones.

**PRIMERA:** La Asociación de Mujeres Indígenas Bribri de Talamanca (ACOMUITA) de conformidad con el acuerdo de la sesión N°115, acuerdo #3 de fecha 06 Julio del año 2012, para que diseñe y construya una casa cultural tipo usule-olowe para el proyecto de ecoturismo rural comunitario.

**SEGUNDA:** Para efecto de este contrato los pagos se realizaran conforme el avance del trabajo en tres tractos el primero al 50%, el segundo al 30% y el tercero al 20% por lo que asumirá en forma exclusiva el pago mediante una consultoría durante un año .

**TERCERA:** El presente contrato rige a partir del 23 de Julio 2012 hasta el 23 de Julio de 2014.

**CUARTA:** El señor Cresencio Selles Selles cumple con los siguientes requisitos o condiciones de idoneidad:

- a) Ser Indígena Bribri, hablante de su idioma.
- b) Conocedor de su cultura y de la vivienda tradicional indígena.
- c) Tener experiencia en el campo de diseño y vivienda indígena.
- d) Ser una persona de buenas costumbres y con una disposición adecuada para trabajar con Mujeres.

**QUINTA:** El constructor deberá realizar, entre otras, las siguientes funciones:

- a) Diseñar conjuntamente la construcción de acuerdo a la finalidad del proyecto de ACOMUITA.
- b) Garantizar que los materiales de construcción requerido o presupuestado sea acorde en lo posible.



- c) Velar que el grupo a su cargo sea activo y dinámico.
- d) Llevar un control estricto y comunicar o solicitar con anticipación los materiales faltantes.
- e) Participar en la verificación de los materiales.
- f) Dejar por concluido la construcción conforme el objetivo del proyecto.
- h) El contrato total de esta consultoría será por el monto de 930.000 colones.

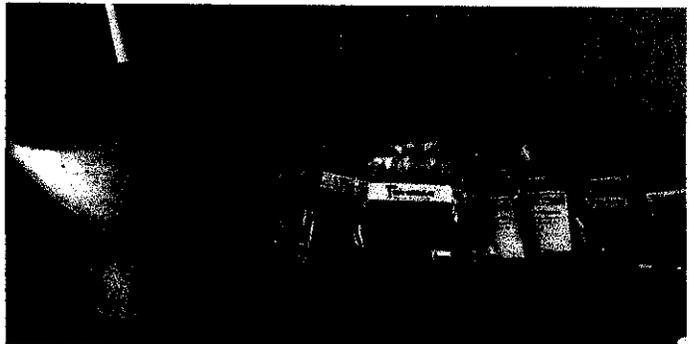
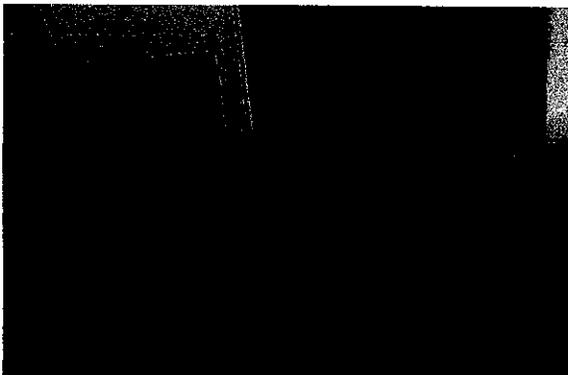
En fe de lo anterior, y como aceptación plena de las cláusulas del presente contrato, firmamos conforme en las instalaciones de la Asociación de Mujeres Indígenas (ACOMUITA) el día 23 de julio 2012



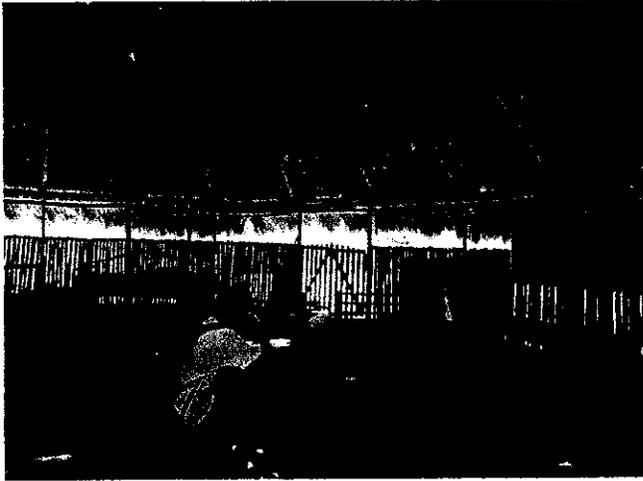
*Gerardina Morales Torres*  
7115403  
Gerardina Morales Torres.  
Presidente, ACOMUITA

*Cresencio Selles Selles*  
7100252  
Cresencio Selles Selles.  
CONSTRUCTOR

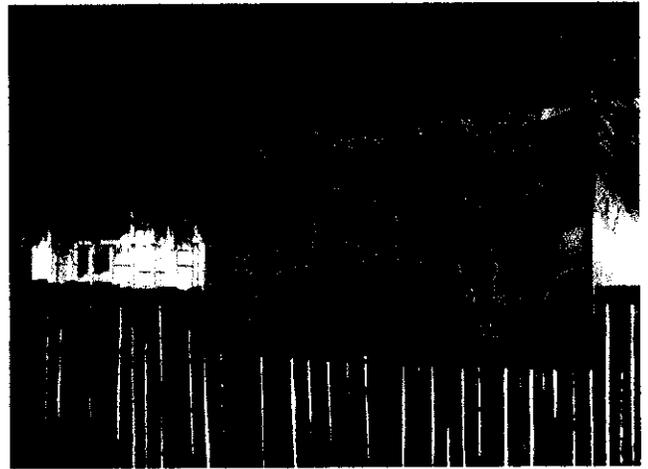
- b. Fotografías del equipamiento de la casa tradicional (por motivos de seguridad se mantiene actualmente an las oficinas principales de la organización)



c. Fotografías del aspecto final de la casa tradicional y de su uso para actividades ecoturísticas



Charla a grupo de jóvenes



Manta de ACOMUITA  
en el rancho tradicional

Anexo 2: Acondicionamiento de un baño para el cumplimiento de la Ley 7600

a. Cotización de mano de obra y materiales

Proveedor de servicios		Trabajo	Condiciones de pago	Fecha de vencimiento
TERENCIO MARIN TURRES			CANTADO CONTRA ENTREGA	17-12-2015
<b>PROFORMA</b> <span style="float: right;">Factura N° 078</span> Fecha: 9/17/2015 Señor: ACOMUITA				
Cantidad	Descripción	Precio unitario	Total	
	Acondicionamiento de baño para cumplir con Ley 7600		\$111.000	
			Subtotal	
			Total	\$111.000
Firma:  N° de cédula: 7091227				

b. Contrato de acondicionamiento



**ACOMUITA**

Shiroles Talamanca CR. Cédula Jurídica 3-002-250907  
Teléfono: 2711-1604

### **CONTRATO DE TRABAJO**

Entre la Asociación de Mujeres de Talamanca, en adelante denominada ACOMUITA, domicilio en Shiroles, Talamanca, con cedula jurídica N 3-00-250907, representada por Faustina Torres Torres, portadora de la cedula de identidad N 7-084-608 mayor de edad, estado civil unión libre, vecina de Shiroles Talamanca, convienen en ejecutar para ACOMUITA con el Señor Terencio Marín Torres cedula 7-091227 en el marco del Proyecto Tsirushka: "Tsirutami Tour-etnoturismo basado en el cacao (tsiru)", el siguiente contrato con la siguiente descripción del proyecto.

- 1- Acondicionamiento de baño en las instalaciones de ACOMUITA para cumplir con la Ley 7600.

**Condiciones:**

- a. El monto del contrato será de ciento once mil colones con cero céntimos.
- b. El pago se realizará en un solo pago contado contra entrega.
- c. El presente contrato rige a partir de su firma, el 1 de noviembre hasta el 29 de noviembre del 2015.

En fe de las partes, estando de acuerdo con lo establecido en este contrato, se firma el presente en la comunidad de Shiroles, el día 1 de octubre de 2015.

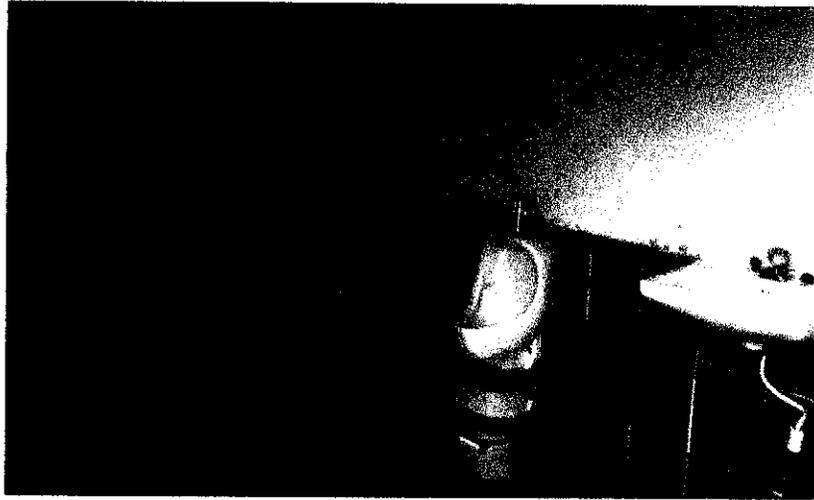
**POR ACOMUITA**

\_\_\_\_\_  
Faustina Torres Torres

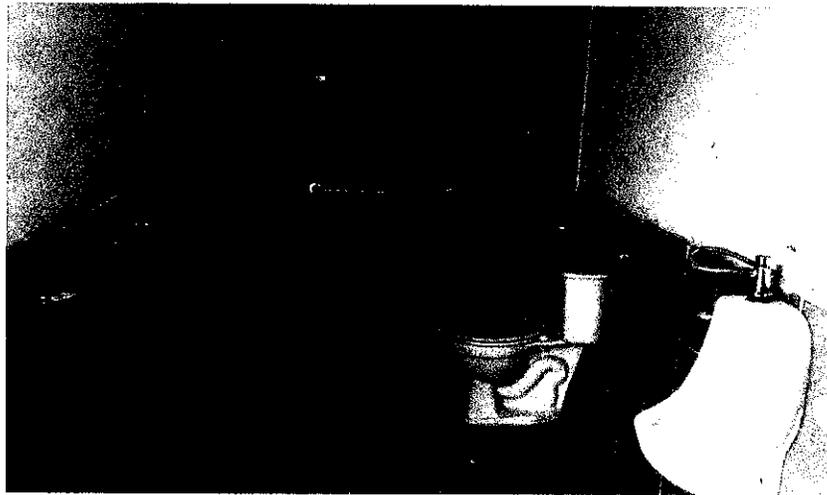
**CONTRATADO**

\_\_\_\_\_  
Terencio Marín Torres.

c. Fotografías del baño



Aspecto del baño antes del acondicionamiento



Aspecto del baño después del acondicionamiento

### **Anexo 3: Senderismo turístico**

#### **a. Contrato de servicios profesionales: curso de senderismo**



Shiroles Talamanca CR. Cédula Jurídica 3-002-250907  
Teléfono: 2711-1604

#### **CONTRATO DE TRABAJO**

Entre la Asociación de Mujeres de Talamanca, en adelante denominada ACOMUITA, domicilio en Shiroles, Talamanca, con cedula jurídica N 3-00-250907, representada por Geraldina Morales Torres, cedula 7-115-403 en su calidad de presidenta y Sobeida Morales Morales, portadora de la cedula de identidad N 7-143-972 mayor de edad, estado civil soltera, vecina de Shiroles Talamanca, en adelante denominada contratada, convienen en ejecutar para ACOMUITA, en el marco del Proyecto Tsirushka: Tsirutami Tour- etnoturismo basado en el cacao (tsiru), el siguiente contrato de trabajo como diseñadora y constructora de senderos en fincas agroecológicas, de acuerdo a los términos de referencia que a continuación se enumeran.

##### **1. Actividades:**

- . Participar en las reuniones de planificación cuando lo convoque la junta directiva de ACOMUITA.
- . Tener comunicación constante con la JD y el equipo de trabajo.
- . Hacer las recomendaciones para el establecimiento de los senderos.
- . Velar que el grupo a su cargo sea activo y dinámico.
- . Llevar un control de los materiales herramientas que se les asigne.
- . Comunicar o solicitar con anticipación los materiales o herramientas faltantes.
- . Participar en la verificación de los materiales.
- . Dejar por concluido los senderos conforme al contrato.

##### **2. Productos:**

- . Contrato firmado para la ejecución de la obra.
- . Diseño elaborado de los senderos.
- . Senderos en parcelas terminados (el mismo será evaluado y entregado a la junta directiva de ACOMUITA).

##### **Condiciones:**

- a) Este contrato puede ser rescindido por acuerdo mutuo, o por incumplimiento de algunas de las partes, notificado a la otra parte por escrito de su intención con 15 días de anticipación.
- b) Suspensión. el contratante mediante una notificación podrá suspender los pagos al contrato con justificación de causa o si el contrato no cumpliera con las obligaciones en virtud del mismo, incluida la presentación de los servicios. (en dicha notificación se debe especificar la suspensión, naturaleza del incumplimiento, y solicite al contratado subsanar el incumplimiento dentro de los 10 días siguientes a la recepción de la notificación).
- c) Los servicios serán prestados en las comunidades del territorio indígena Bribri y sus oficinas son las oficinas de ACOMUITA. Su horario será de 8 am y su salida a las 4 pm.



Shiroles Telemanejo Limón Costa Rica  
Oficina Jurídica 2-002-250907  
Teléfono: 2711-1804  
E-mail: mejoresacomuta@gmail.com

- d) El trabajo tendrá un costo de 800.000.
- e) El presente contrato se formaliza bajo la modalidad de consultaría.
- f) El pago se realizara en dos tractos.
- g) El presente contrato rige a partir de su firma, el 1 de octubre hasta el 17 de diciembre del 2012.
- h) La supervisión de la contratada está bajo la responsabilidad de la presidenta de ACOMUTA.
- i) La contratada se hace responsable de su seguro y cargas sociales, en ningún momento responsabiliza a la organización ACOMUTA.

En fe de las partes, estando de acuerdo con lo establecido en este contrato, se firma el presente en la comunidad de Shiroles, el 1 de octubre del 2012.

POR ACOMUTA.

Geraldina Morales Torres.

CONTRATADA.

Sobeida Morales Morales.

b. Memoria del curso

**ASOCIACION COMISION DE MUJERES INDIGENAS DE TALAMANCA  
(ACOMUITA)**

**Taller: Senderos turísticos**

**Memoria**



**Fecha:** 15 de abril de 2013

**Participantes:** Faustina Torres, Kathia Almengor, Geraldina Morales, Cenovia Torres, Viviana Salazar, Maruja Mayorga y Edith Villanueva.

**Facilitadora:** Sobeida Morales

**Programa:**

1. Bienvenida- Gerardina Morales.
2. objetivo del taller-Sobeida Morales.
3. presentación del trabajo grupal.

## **Desarrollo del taller**

Bienvenida de parte de la presidenta Gerardina Morales Torres. Quien explica que hoy hemos convocado a las asociadas seleccionadas por haber cumplido con las fincas de cacao para desarrollar alternativa económica directa y aprender el diseño de sus senderos en sus propias fincas de cacao y poder ofrecer en los tours que desarrolla ACOMUITA y así puedan ser beneficiadas directamente para esto vamos a contemplar y conocer los potenciales que tienen nuestras fincas y hacer de esta actividad un trabajo de día a día para la atracción a los visitantes altamente productivo.

1. Se procede por parte de la encargada del diseño de senderos y la identificación de plantas para analizar los potenciales que tenemos en nuestras fincas.
2. Analizar en grupo que tenemos en nuestras fincas que tenemos cual va ser el compromiso y responsabilidad de las partes en este proyecto.

## **INTRODUCCION**

En este proyecto de Diseño y Construcción de Senderos es financiado por medio del programa de pequeñas donaciones PPD y es con el fin de establecer senderos en algunas fincas de las asociadas para dar a conocer los potenciales y el conocimiento de trabajo que desarrollan las mujeres en sus fincas día con día. Además fortalecer las iniciativas dándole un valor agregado a sus actividades que desarrollan las familias en cacaotales, tanto medicinales y maderables. Es por eso que se pretende dejar diseños y el sendero establecido indicando todo tipo de plantas, conocimientos, sistema de uso y manejo en las fincas indígenas, para que se inicie tomar en cuenta una actividad más en los tours que desarrolla ACOMUITA.

**La metodología** es formar dos grupos, para que trabajen cada uno en diferentes discusiones; Diseño del sendero y los nombres de las plantas o potenciales que se encuentran en el recorrido.

EL primer grupo diseñará como van a ser los senderos y el tipo de sendero que tendremos en cada finca. También definirá el diseño de la primera

finca seleccionada de la asociada Cenovia Torres.

### Trabajo del grupo 1.

- En esta finca se ofrecen las siguientes atracciones. Un recorrido de aproximadamente 3 kilómetros desde la oficina, durante el camino se disfruta del paisaje y se aprecia una gran cobertura y variedad de plantaciones con uso y manejo desde el sistema propio de producción Indígena.
- Al llegar al punto central de la finca se puede observar de cerca un sistema especial de producción de cacao de las familias indígenas, al igual que otros potenciales y recursos de las familias del día a día, de forma colectiva para su subsistencia.
- Dentro de la finca está diseñado un sendero que permite caminar atravesando la finca observándolo, además permite compartir la información y explicación sobre el sistema propio de manejo del cacao y su proceso desde el cultivo, recolecta, fermentado y secado. Todo esto desde nuestro sistema ancestral y manteniendo la herencia de conservación transmitida por nuestros antepasados.
- También se puede apreciar las plantas comestibles, medicinales, ornamentales. Árboles maderables, frutales, entre ellos tubérculos, bananos y plátanos.

### Trabajo del grupo 2.

El segundo grupo estará encargado de identificar y seleccionar las diferentes plantas que se encuentran durante el recorrido por el sendero, dándole los nombres tanto científicos, español y Bribri.

Entre las que están:

El árbol conocido como cacao en lenguaje común. Científicamente *Theobroma cacao*. En Bribri **Tsiru**.

La planta conocida como la ortiga en el lenguaje común. En Bribri **CHIWO**.

Raíz china. Conocida como la kukulmeca en el lenguaje común. En Bribri **DIKAKICHA**.

La pacaya en lenguaje común. En Bribri **YAMWO**

La planta conocido como suita en lenguaje común. En Bribri **UKO**.

El árbol de palma conocido en lenguaje común como Gira o Chonta. En Bribri **KUK**.

El árbol conocido como indio desnudo en lenguaje común.

El árbol conocido como Caraña en lenguaje común. En Bribri **DOLIJKWO**.

Planta en Bribri **NAKICHA**.

La planta conocido como banano en lenguaje común. En Bribri **Chimú**.

La planta conocido como Plátano en lenguaje común. En Bribri **Krom**

El platanillo es comestible. En Bribri **POO**.

- Servir de acceso y paseo para los visitantes, como medio para el desarrollo de actividades educativas que sirvan de propósitos en concientizar en la utilización de los recursos y la protección por muchos años.

### **Tipos de senderos**

Este tipo de senderos interpretativos está basado en el entorno de la vivencia indígena y sus formas de trabajo y conservación de la agricultura y su medio ambiente.

Tiene un recorrido de 20 minutos dentro de la finca para que los visitantes conozcan y aprecien importantes variedades de plantas medicinales, plantas comestibles, plantas ornamentales, árboles maderables de diferentes especies, árboles frutales y lo que significa en lo productivo y económica de las familias.

Actualmente son experiencias educativas que compartimos a los visitantes, estudiantes, profesores u otros que quieran saber más de las vivencias de las familias indígenas.

Al regresar disfrutará el proceso de la elaboración de chocolate más una tacita de chocolate en las instalaciones de ACOMUITA.

### Fotos

